

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Assistência Médica Gratuita para Crianças até a Idade do Ensino Médio

こ いりょうひ こうこうせいねんだい むりょう
子ども医療費が高校生年代まで無料となります



Com o objetivo de detectar precocemente as doenças na idade tenra e prevenir o seu agravamento, será ampliado o atendimento médico gratuito para as crianças na idade dos 0 anos até a idade do ensino básico **para a idade até o ensino médio**, a partir de **outubro de 2023**.

Ao mesmo tempo, as despesas de refeição durante o internamento hospitalar, que até agora não eram cobertas pelo subsídio, serão gratuitas. O novo Certificado de Beneficiário de Despesa Médica Infantil serão enviados por via postal no final de setembro.

Alvo : Crianças até a idade de 18 anos, sendo que até a data de 31 de março do ano seguinte em que completar a idade de 18 anos. Ser residente de Fukuroi e estar inscrito no seguro de saúde.

Contato Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎0538-44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio de Suporte para o Aumento Crescente dos Itens Prioritários como as Contas de Luz, Gás e Alimentos

でんりょく しょくりょうひんなどか かくこうとうじゅうてんし えんきゅうふきん
電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金



Devido o aumento dos encargos pela alta crescente das tarifas de luz, gás, alimentos e afins, tendo um impacto particularmente grande nas finanças das famílias de baixa renda isentas da tributação do imposto municipal (**Jyuminzei**), como uma medida de diminuir o encargo destas famílias, serão fornecidos este **Subsídio de Suporte no valor de ¥ 30,000 por família**.

Para a família alvo, a partir de 4 de agosto (sexta), serão enviados sequencialmente os comunicados de confirmação deste subsídio.

※ O fornecimento deste subsídio será de apenas uma vez por família

Pessoas Alvas

▶ Sendo todos os membros da família isentas da tributação do imposto municipal (**Jyuminzei**) do ano fiscal 2023.

※ Não são elegíveis agregados familiares constituídos apenas por dependentes de pessoas sujeitas ao imposto municipal.

※ Famílias que não receberam o comunicado de confirmação, como vítimas de DV, também poderão ser elegíveis.

Forma de Inscrição

▶ Anexe os documentos necessários ao comunicado de confirmação enviada pela prefeitura e **inscreva-se por via postal ou por internet** (prazo de inscrição: até 30 de setembro (sábado) ※ por via postal vale o carimbo estampado até a data prazo)

Outros ▶ Instalamos o balcão de atendimento para as consultas referentes a este subsídio, no prédio leste da prefeitura municipal (Kosmos-kan), instalado na sala situado no 2º andar.

Contato Shi Call Center (Central de Atendimento Municipal) ☎84-6076
(das 9:00 ~ 17:00, folga aos sábados, domingos e feriados.



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Requerimento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental (Famílias constituídos somente por mãe e filhos ou por pai e filhos)



おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて しんせい
ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の申請

▶ Valor do Subsídio (mensal)

Por Criança	Pagamento do Valor Integral	Pagamento do Valor Parcial
Primeiro Filho	¥ 44,140	¥ 10,410 ~ ¥ 44,130
Segundo Filho	¥ 10,420	¥ 5,210 ~ ¥ 10,410
Terceiro Filho em diante	¥ 6,250	¥ 3,130 ~ ¥ 6,240

▶ **Documentos necessários ao se inscrever ... (1)**Cópia do registro familiar do requerente e da criança alvo, **(2)**Documento de verificação de identidade do requerente (carteira de motorista, etc), **(3)**Documento que possa verificar a conta corrente (caderneta bancária do Japan Post Bank (correio) deverá constar as informações de transferência bancária, etc).

▶ [Para as pessoas de nacionalidade estrangeira, além dos documentos de (1) ao (3) acima, serão necessários acrescentar os documentos de (4) ao (6)] ▶ **(4)**Atestado de solteiro / divórcio (original e tradução para o japonês), **(5)**Passaporte (para aqueles que vieram ao Japão após 1 de janeiro de 2022), **(6)**Zairyu Card (caderneta de permanência de residente estrangeiro).

▶ Documentos adicionais podem ser necessários dependendo da situação.

Outros

▶ Os trâmites da atualização de dados para os beneficiários que já recebem este subsídio, deverá ser feito até o dia 31 de agosto (quinta). Os formulários da atualização serão enviados aos beneficiários no início de agosto.
▶ Para mais informações sobre os requisitos entre outros deste subsídio entre em contato com o setores abaixo.

Contato

Shiawase Suishi-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎0538-44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎0538-23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Realização de Obra do Sistema Telefônico do Prédio Principal da Prefeitura Municipal

しやくしょほんちようしゃ でんわこうじ おこな
市役所本庁舎の電話工事をを行います



Dia & Hora	19 de agosto (sábado), no caso de chuva 26 de agosto (sábado), durante 8:00 às 15:00
Outros	Durante a obra, as ligações vindas para a Prefeitura Municipal de Fukuroi serão transferidas para a Subprefeitura de Asaba.
Contato	Zaisei-ka Shisan Keiei Kakari (Divisão de Finanças Setor de Gestão de Ativos) ☎ 0538-44-3102

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Todas as Instalações do Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyuukan Estarão Fechadas

つきみ さとがくゆうかんぜんかんきゅうかん
月見の里学遊館全館休館



- ▶ **Durante o período de 1 de setembro (sexta) a 4 de janeiro (quinta) de 2024, todas as instalações estarão fechadas** (incluindo feriados de fim de ano e ano novo) para a realização de obras de reforma com o objetivo de prolongar a vida útil das instalações.
- ▶ As reservas para uso das instalações após a conclusão das obras, serão aceitas mesmo quando o prédio estiver fechado. Para obter informações sobre como se inscrever, visite nosso site ou entre em contato conosco.
- ▶ Livros e afins poderão ser reservados na Biblioteca Anexa ao Tsukiminosato Gakuyuukan. Os livros reservados podem ser adquiridos para o empréstimo na Biblioteca de Fukuroi ou na Biblioteca de Asaba. Podendo devolvê-los no posto de devolução instalado no estacionamento da Biblioteca Anexa ao Tsukimi no Sato Gakuyuukan.
- ▶ Para informações sobre a biblioteca anexa, entre em contato com a Biblioteca de Fukuroi pelo ☎ 0538-42-5325
- ▶ **Contato :Tsukimi no Sato Gakuyuukan** (Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyuukan)
☎ 0538-49-3400 FAX 0538-49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com (9:00 às 17:00, fechado às quintas-feiras)
〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7

SAÚDE
【健康】

Exame de Câncer de Mama Disponível no domingo “Japan Mammography Sunday (JMS)”

にちようび にゅう けんしん う
日曜日に乳がん検診が受けられます ジャパン・マンモグラフィ・サンデー (JMS)



Dia & Hora	15 de outubro (domingo), das 8:15 ~ 12:00
Local	Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center (Hospital Geral Chutoen), Kakegawa-shi Shobugaike 1-1
Conteúdo	① Eco de mama... ¥ 3,740 ② Mamografia 3D 2 direções (tomossíntese)... ¥ 9,900 ③ Mamografia 3D 2 direções (tomossíntese) + eco de mama... ¥ 13,640 ④ Mamografia 2 direções... ¥ 5,500 ⑤ Mamografia 2 direções + eco de mama... ¥ 9,240 ※ Todos os valores são com as taxas do imposto incluídas ※ Os exames são realizados por uma técnica feminina.
Alvo	▶ Mulheres a partir de 20 anos ※ O exame de mamografia não está disponível para mulheres grávidas ou que estejam com a possibilidade de estarem grávidas, amamentando (até 6 meses após o desmame), submetidas a cirurgia de aumento de mama, de marca-passo ou usuários de medidor de glicemia.
Capacidade	▶ Exame de Mamografia : 50 pessoas ▶ Exame de Ecografia Mamária : 40 pessoas ※ Se houver muitas inscrições, será realizado sorteio
Inscrição	Por telefone ou pelo formulário de inscrição no site (Prazo de Inscrição : 8 de setembro (sexta) até as 16:30)
Contato	Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center (Hospital Geral Chutoen Centro de Exames Médicos) ☎ (0537)28-8028 (atendimento das 9:00 ~ 16:30, fechado aos sábados, domingos e feriados)



SAÚDE
【健康】

Curso de Prevenção de Desastres para Estrangeiros
[O que os residentes locais podem fazer na hora de desastres e emergências!]

がいこくじん ぼうさいこうざ ちいきじゅうみん さいかいじ きんきゅうじ たいおう
外国人のための防災講座 「地域住民としてできる災害時・緊急時の対応!」



Dia & Hora	16 de setembro (sábado), das 9:30 às 12:00
Local	Fukuroi-shi Bousai Center (Centro de Prevenção de Desastres de Fukuroi)
Conteúdo	Visita às instalações do Centro de Prevenção de Desastres, treinamento de evacuação da fumaça (treinamento de evacuação no escuro), aprendendo a usar AED, ressuscitação cardiopulmonar e primeiros socorros.
Alvo	Estrangeiros que residem, trabalham ou que frequentam escolas em Fukuroi
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo, por e-mail ou ainda pelo formulário de inscrição do site, fornecendo o nome, endereço, telefone e o e-mail. (Período de Inscrição: 15 de agosto, terça a 1 de setembro, sexta)
Contato	Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 0538-43-8070 FAX0538-43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp



EVENTO
 [イベント]

Mercado Cultural Mellow de Outono

 あき ぶん かいち
 メロ—秋の文化市


Dia & Hora	9 a 18 de setembro , das 10:00 às 16:00
Local	Mellow Plaza 1º andar, Galleria, Foyer (Hall de Entrada), Salão Multifuncional
Programa	Apresentação de palco de mini-concertos e danças, torneio de karuta no dialeto Asaba, venda de produtos artesanais
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	Cerca de 50 pessoas para o mini-concerto (por ordem de chegada)
Taxa	Entrada Franca
Inscrição	Nenhuma inscrição necessária, basta comparecer diretamente no local
Contato	Mellow Plaza ☎ 0538-49-3400 FAX0538-49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com (atendimento das 9:00 às 17:00, fechado nas quintas-feiras) 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7

COLUNA
MULTICULTURAL
 [多文化コラム]

Na coluna deste mês, vamos aprender como falar em japonês alguns dos órgãos existentes na Cidade de Fukuroi (públicos e privados). É extremamente conveniente aprender estas palavras.


Vamos Aprender como Falar em Japonês Alguns dos Órgãos Existentes de Fukuroi
 ふくろいし しせつ
 袋井市にある施設 (公共、民間施設) の呼び方を覚えましょう

Japonês	Leitura	Português	Imagem
袋井市役所 袋井市新屋 1-1-1 ☎ 0538-43-2111	Fukuroi Shiyakusho Fukuroi-shi Araya 1-1-1 ☎ 0538-43-2111	Prefeitura Municipal de Fukuroi	
▶ Procedimentos de entrada (ao vir morar), saída (ao mora rem outra cidade), mudança de endereço dentro da cidade, registro de nascimento, de óbito, inscrição/saída do Seguro Nacional de Saúde, inscrição de aposentadoria nacional, consultas de assistência pública e afins.			
袋井市浅羽支所 袋井市浅名 976-1 ☎ 0538-23-9211	Fukuroi-shi Asaba Shisho Fukuroi-shi Asana 976-1 ☎ 0538-23-9211	Subprefeitura Municipal de Fukuroi Asaba	
▶ Procedimentos de entrada (ao vir morar), saída (ao mora rem outra cidade), mudança de endereço dentro da cidade, registro de nascimento, de óbito, inscrição/saída do Seguro Nacional de Saúde, inscrição de aposentadoria nacional, consultas de assistência pública e afins.			
袋井市教育会館 袋井市新屋 1-2-1 ☎ 0538-86-3111	Fukuroi-shi Kyoiku Kaikan Fukuroi-shi Araya 1-2-1 ☎ 0538-86-3111	Centro Educacional de Fukuroi	
▶ Procedimentos relacionados com creches, jardins-de-infância, centros infantis, escolas de ensino fundamental (primário / ginásio) e afins.			
袋井警察署 袋井市新屋 2-4-5 ☎ 0538-41-0110	Fukuroi Keisatsusho Fukuroi-shi Araya 2-4-5 ☎ 0538-41-0110	Delegacia de Polícia de Fukuroi	
▶ Procedimentos de renovação da carteira de habilitação, alteração do endereço na carteira de habilitação e afins.			
袋井市総合健康センター 袋井市久能 2515-1 ☎ 0538-43-7640	Fukuroi-shi Sougou Kenkou Center Fukuroi-shi Kunou 2515-1 ☎ 0538-43-7640	Centro de Saúde Geral do Município de Fukuroi	
▶ Neste centro são realizadas as vacinas preventivas e exames medicos infantil e adulto. E está localizado ao lado do Hospital Municipal de Fukuroi Seirei (Fukuroi Shiritsu Seirei Fukuroi Shimin Byoin). Este local também é conhecido pelo nome carinhoso de “ハートフルプラザ / Hatto Furu Plaza”.			
袋井駅 (JR) 袋井市高尾 1211-1 ☎ 050-3772-3910	Fukuroi Eki (JR) Fukuroi-shi Takao 1211-1 ☎ 050-3772-3910	Estação de Fukuroi (JR)	
■ Apenas as linhas convencionais param na Estação de Fukuroi.			
愛野駅 (JR) 袋井市愛野 691-8 ☎ 050-3772-3910	Aino Eki (JR) Fukuroi-shi Aino 691-8 ☎ 050-3772-3910	Estação de Aino (JR)	
■ Apenas as linhas convencionais param na Estação de Aino. O Shinkansen para na Estação de Kakegawa, que fica ao lado da Estação de Aino.			
袋井郵便局 袋井市新屋 1-1-10 ☎ 0570-943-643	Fukuroi Yuubinkyoku Fukuroi-shi Araya 1-1-10 ☎ 0570-943-643	Correio de Fukuroi	
■ A agência central dos correios é uma agência postal de grande escala localizada em cada província entre as agências postais operadas pelos Correios do Japão. A agência de correios central difere de outras pequenas agências de correio em termos de serviços oferecidos. O horário de atendimento das agências dos correios difere dependendo da filial, mas o horário de atendimento da agência central é mais longo do que das pequenas agências. Além do horário de atendimento durante a semana, também atendem aos sábados, domingos e feriados, e oferecem vários outros tipos de serviços.			
 袋井市立袋井図書館 袋井市高尾町 19-1 ☎ 0538-42-5325 Biblioteca Municipal Fukuroi Fukuroi Shiritsu Fukuroi Toshokan (Takao-cho 19-1)	 袋井市立浅羽図書館 袋井市浅名 976-1 ☎ 0538-23-6801 Biblioteca Municipal Asaba Fukuroi Shiritsu Asaba Toshokan (Asana 976-1)		
◆ Anexo ao Prédio do Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyuukan, situado em Kamiyamanashi 4-3-7 esta instalado mais uma Biblioteca Municipal. Em cada uma destas Bibliotecas Municipais oferecem um canto de livros de edição estrangeira.			

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Agosto a 15 de Setembro 2023

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2023年8月15日～9月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contatar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
8/15	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
16	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
17	Quinta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
18	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
22	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
24	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
29	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
30	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
31	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
9/1	Sexta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
2	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
5	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
6	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
7	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
8	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
9	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
12	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
13	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
14	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
15	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331

へんしゅう はつこう
 編集・発行

ふくろい し やくしよ きょうどう かい がいこくじん かつやく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
 袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
 (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070